**Приложение 3**

**Стихотворения к празднику “Mother Goose Rhyme”**

**“Humpty Dumpty”**

Humpty Dumpty sat on a wall,

Humpty Dumpty had a great fall.

All the king's horses,

And all the king's men,

Couldn't put Humpty together again.

Шалтай-Болтай

Сидел на стене.

Шалтай-Болтай

Свалился во сне.

Вся королевская конница,

Вся королевская рать

Не может

Шалтая.

Не может

Болтая,

Шалтая-Болтая,

Болтая-Шалтая,

Шалтая-Болтая собрать!

**Стихотворение “ Ten little nigger boys ”**

Ten little nigger boys went out to dine;

One choked his little self, and then there were nine.

Nine little nigger boys sat up very late;

One overslept himself, and then there were eight.

Eight little nigger boys travelling in Devon;

One said he’d stay there, and then there were seven.

Seven little nigger boys chopping up sticks;

One chopped himself in half, and then there were six.

Six little nigger boys playing with a hive;

A bumble-bee stung one, and then there were five.

Five little boys going in for law;

One got in chancery, and then there were four.

Four little nigger boys going out to sea;

A red herring swallowed one, and then there were three.

Three little nigger boys walking in the Zoo;

A big bear hugged one, and then there were two.

Two little nigger boys sitting in the sun;

One got frizzled u, and then there was one.

One little nigger boy living all alone;

He got married, and then there were none.

Купались десять негритят. Нельзя шалить в реке ведь!

Но так шалил упрямый брат, Что братьев стало девять.

Однажды девять негритят. Охотились за лосем.

Попал на рог девятый брат, И вот их стало восемь.

Гуляли восемь негритят. В лесу стояла темь,

Пропал без вести младший брат, И братьев стало семь.

Спекла семерка негритят Пирог - и села есть.

Объелся самый жадный брат, И братьев стало шесть.

Пошли шесть братьев – негритят Законы изучать.

В суд поступил речистый брат, И братьев стало пять.

В лесу четверку негритят. Настигли дикари.

Был съеден следующий брат, И братьев стало три.

В зверинце трое негритят. Забрались в клетку льва.

Растерзан насмерть третий брат, И братьев стало два.

Топили двое негритят. В ненастный день камин.

В огонь один свалился брат, И уцелел один.

**Стихотворение “ Колыбельная ”**

Rock-a-bye, baby.

Thy cradle is green,

Father's a nobleman,

Mother's a queen;

And Betty's a lady,

And wears a gold ring;

And Johnny's a drummer,

And drums for the king.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Качайся, мой мальчик,

То вправо, то влево.

Отец твой-король,

А мать-королева.

Сестра твоя-леди

В мехах и в шелку.

А ты-барабанщик

В гвардейском полку.

**Стихотворение “А crooked man ”**

There was a crooked man, and he walked a crooked mile,

He found a crooked sixpence against a crooked stile;

He bought a crooked cat, which caught a crooked mouse.

And they all lived together in a little crooked house.

Жил на свете человек, скрюченные ножки,

И гулял он целый век по скрюченной дорожке.

А за скрюченной рекой в скрюченном домишке

Жили летом и зимой скрюченные мышки.

И стояли у ворот скрюченные елки,

Tам гуляли без забот скрюченные волки.

И была у них одна скрюченная кошка,

И мяукала она, сидя у окошка.

А за скрюченным мостом скрюченная баба

По болоту босиком прыгала, как жаба.

И была в руке у ней скрюченная палка,

И летела вслед за ней скрюченная галка.

**Стихотворение “ Tweedledum and Tweedledee” (приложение 3)**

Tweedledum and Tweedledee

Agreed to have a battle,

For Tweedledum said Tweedledee

Had spoiled his nice new rattle.

Just then flew by a monstrous crow.

As big as a tar-barrel,

Which frightened both the heroes so,

They quite forgot their quarrel.

Раз Труляля и Траляля

Решили вздуть друг дружку,

Из-за того, что Траляля

Испортил погремушку,-

Хорошую и новую испортил погремушку.

Но ворон, черный, будто ночь,

На них слетел во мраке.

Герои убежали прочь,

Совсем забыв о драке,

Tра-ля-ля, тру-ля-ля, совсем, забыв о драке

**Стихотворение “ Загадка” (приложение 3)**

Elizabeth, Elspeth, Betsy, and Bess,

They all went together to seek a bird's nest;

They found a bird's nest with five eggs in,

They all took one, and left four in.

ЗАГАДКА

Элизабет, Лиззи,Бэтси и Бэсс

Весною с корзинкой отправились в лес.

В гнезде на березе, где не было птиц,

Нашли они пять розоватых яиц.

Им всем четверым по яичку досталось,

И все же четыре на месте осталось.

РАЗГАДКА

Хоть разные названы здесь имена

(Элизабет, Лиззи, Бэтси и Бэсс)

Но так называлась девчонка одна.

Она и ходила с корзинкою в лес.

**Стихотворение “ Гвоздь и Подкова” (приложение 3)**

For want of a nail the shoe was lost,

For want of a shoe the horse was lost,

For want of a horse the rider was lost,

For want of a rider the battle was lost,

For want of a battle the kingdom was lost,

And all for the want of a horseshoe nail.

**ГВОЗДЬ И ПОДКОВА**

Не было гвоздя-

Подкова

Пропала.

Не было подковы-

Лошадь

Захромала.

Лошадь захромала-

Командир

Убит.

Конница разбита-

Армия

Бежит.

Враг вступает в город.

Пленных не щадя,

Оттого, что в кузнице

Не было гвоздя.

**Скороговорка (приложение 3)**

Betty Botter bought some butter,

But, she said, the butter's bitter;

If I put it in my batter

It will make my batter bitter,

But a bit of better butter

Will make my batter better.

So she bought a bit of butter

Better than her bitter butter,

And she put it in her batter

And the batter was not bitter.

So t'was better Betty Botter bought a bit of better butter.

Молли Миллер купила мыло,

Молли Миллер мылась умело,

Но оказалось: мыла мало,

Чтобы отмыть так много мела.

Молвила Молли: «Вот так мило!

Если бы было меньше мела,

Мне бы хватило этого мыла,-

Можете мне поверить смело!»

Молли Миллер достала шило,

Молли сменяла шило на мыло,

Самое мылкое в мире мыло-

И мыльной мочалкой мел отмыла.

**Стихотворение “Robin Bobbin” (приложение 3)**

Robin the Bobbin, the big-bellied Ben,

He ate more meat than fourscore men;

He ate a cow, he ate a calf,

He ate a butcher and a half,

He ate a church, he ate a steeple,

He ate the priest and all the people!

A cow and a calf,

An ox and a half,

A church and a steeple,

And all the good people,

And yet he complained that his stomach wasn't full.

**Робин – Бобин**

Робин-Боббин кое-как

Подкрепился натощак:

Съел теленка утром рано, двух овечек и барана,

Съел корову целиком и прилавок с мясником,

Сотню жаворонков в тесте и коня с телегой вместе.

Пять церквей и колоколен,

Да еще и недоволен!

**(КАК** НУЖНО **ДРАЗНИТЬ ОБЖОРУ)**

Робин Бобин Барабек

Скушал сорок человек.

И корову, и быка,

И кривого мясника,

И телегу, и дугу,

И метлу, и кочергу,

Скушал церковь, скушал дом

И кузницу с кузнецом,

А потом и говорит:

«У меня живот болит!»

**Стихотворение “ Little Bo-peep ” (приложение 3)**

Little Bo-peep has lost her sheep,

And can’t tell where to find them;

Leave them alone, and they'll come home,

And bring their tails behind them.

Little Bo-peep fell fast asleep,

And dreamt she heard them bleating:

But when she awoke, she found it a joke,

For they were still all fleeting.

Then up she took her little crook,

Determined for to find them;

She found them indeed, but it made her heart bleed,

For they'd left their tails behind them.

It happened one day, as Bo-peep did stray

Into a meadow hard by.

There she espied their tails side by side,

All hung on a tree to dry.

She heaved a sigh, and wiped her eye,

And over the hillocks went rambling,

And tried what she could, as a shepherdess should,

To tack again each to its lambkin.

Ах, дело не шутка, ведь наша малютка

Бо-пип потеряла овечек.

Пускай *попасутся -* сами вернутся,

И хвостики с ними, конечно.

Бо-пип задремала и тут услыхала,

Как рядом топочут копытца.

Проснулась - и что же? ничуть не похоже.

Никто и не думал явиться.

Взяла посошок и пошла на лужок

И твердо решила найти их.

И впрямь углядела - но страшное дело!

Ведь хвостиков нет позади них.

Давно это было, и долго бродила

Бо-пип, и скажите на милость! —

За рощей кленовой на ветке дубовой

Висели хвосты и сушились.

Она задрожала, она побежала-

Трепещет и бьется сердечко!-

Чтоб дело уладить, чтоб снова приладить

По хвостику каждой овечке.

**Стихотворение “ Nonsense ” (приложение 3)**

I

saw a fishpond all on fire

I saw a house bow to a squire

I saw a parson twelve feet high

I saw a cottage near the sky

I saw a balloon made of lead

I saw a coffin drop down dead

I saw two sparrows run a race

I saw two horses making lace

I saw a girl just like a cat

I saw a kitten wear a hat

I saw a man who saw these too

And said though strange they all were true.

Я видел озеро в огне,

Собаку в брюках на коне,

На доме шляпу вместо крыши,

Котов, которых ловят мыши.

Я видел утку и лису,

Что пироги пекли в лесу,

Как медвежонок туфли мерил

И как дурак всему поверил!